

pull out = arrancar, extraer, sacar

aferrarse = **to hold on**

sujetar, mantenerse en su sitio = **hold down**

sustituir = **to take over**

struck down = abatir, golpear, dañar

cast aside = desechar

bata, delantal = **smock**

debo haber tomado la bata incorrecta = **I must've grabbed the wrong smock**

se me podría arrugar la bata = **I'm liable to bruise my smock**

por supuesto, usas el delantal todo el día = **course, you're in the smock all day**

todavía estaba vestida con el mono azul de la fábrica = **she was still dressed with her blue factory smock**

¿sigues usando el guardapolvo blanco como antes? = **do you still wear your white smock like before?**

el coche rojo salió de detrás de aquel negro = **the red car pulled out from behind that black one**

todos fueron llamados a la huelga = **everyone was pulled out on strike**

arrancó y se perdió en el tráfico = **he pulled out and disappeared into the traffic**

nos marchamos ya = **we're pulling out**

sale fácilmente = **it pulls out easily**

poner toda la cerne en el asador, tocar todos los registros, forzar la máquina = **to pull out of the stops**

sacar a alguien de un río = **to pull somebody out of the river**

vamos a sacar la artillería pesada = **then pull out the big guns**

ahora voy a sacar el dardo = **now I'll pull out the dart**

creo que ha recibido órdenes de retirarse = **I believe you've received orders to pull out**

un hombre debe saber cuando retirarse = **a man has to know when to pull out**

mi nave está a punto de salir = **my ship's about to pull out**

no vas a salir a ningún lado = **you ain't gonna pull out nothing**

proclamar, declarar = **proclaim**

declararse inocente = **proclaim one's innocent**

gilipollas, imbecil = **asshole**

ese imbecil me cierra el paso = **some asshole is blocking my way**

lavabo, ropero = **closet**
el inodoro = **water closet**
el guardarropa = **walk-in closet**

hay más mantas en el armario del pasillo = **extra blankets in the hall closet**

no pude encontrar un armario de escobas = **I couldn't find a broom closet**

escóndete en el ropero, rápido = **hide in the closet, quick**

con una sola pierna = **one-legged**
de piernas largas, zancudo = **long-legged**
patizambo = **bandy-legged**

solo espero que papá no nos ponga en ridículo como cuando vino aquel hombre con una sola pierna = **I just hope Dad doesn't embarrass us like he did when that one-legged guy came over**

portero, gorila, guarda de seguridad = **bouncer**

hice que el portero le echara por la puerta = **had the bouncer toss him down the stairs**

anciano, veterano = **old timer**

ni siquiera puedes lidiar con un viejo = **couldn't even deal with an old timer**

no todas las noches tienes un veterano que se ponga a lidiar con un tipo que es la mitad de su edad = **it's not every night you get an old timer squaring off with a guy nearly half his age**

caca = **poop** (nautica) popa = **poop** cubierta de popa = **poop deck**

no va a hacer caca mañana = **isn't gonna be poop tomorrow**

si tan solo pudiera cagar de noche, me encanta hacer popó = **if only I could poop at night, I love to poop**

quizá puedan ir a hacer popó juntos = **maybe you two go take poop together**

es como limpiarse antes de cagar = **that's like wiping before you poop**

mamada = **blow job** chuparsela (mamarsela) a alguien = **give somebody a blow job**

hacer pompas = **to blow bubbles**

sonarse la nariz = **to blow one's nose**

echar el humo en la cara a alguien = **to blow smoke in somebody's face**

volar algo en mil pedazos = **to blow something sky-high**
echar por tierra una teoría = **to blow a theory sky-high**

lamer el culo a alguien, dar coba a alguien = **to blow smoke up somebody's ass**

darse bombo = **to blow one's horn**

destapar un asunto = **to blow a matter wide open**

sacar a la luz algo, dejar al descubierto = **to blow the lid of something**

dejar alucinado a alguien = **to blow somebody's mind**

desenmascarar a alguien = **to blow somebody's cover**

pifiarla = **to blow it**
ahora sí que la has pifiado = **now you've blown it**

perder el hilo, olvidar el papel = **to blow one's lines**

¡dichosa lluvia! = **blow this rain!**

que me cuelguen si... = **I'll be blown if...**

¡al cuerno el gasto! = **blow the expense!**

el árbitro pitó falta = **the referee blew for a foul**

tengo que pirarme = **I must blow**

asentir = **to nod**

hazme una señal cuando quieras que empiece = **give me a nod when you want me to start**

me saludó con la cabeza = **she greeted me with a nod**

ser aprobado sin discusión = **to go through on the nod**

movía su cabeza al son de la música = **he was nodding his head in time to the music**

a buen entendedor pocas palabras bastan = **a nod is as good as a wink**

el conserje nos hizo una señal para que pasáramos = **the porter nodded us through**

conoce superficialmente la obra de este autor = **he has a nodding acquaintance with this author**

sabe algo de alemán, tiene alguna noción de alemán = **he has a nodding acquaintance with German**

nos conocemos de vista = **we´re on nodding terms**

cabecear (sport) = **to nod** quedarse dormido = **to nod off**

me he debido quedar dormido un momento = **I must have nodded off for a moment**

estaba dando cabezadas en un sillón = **he was nodding off in an armchair**

los delegados fueron aprobados sin votación = **the delegates were nodded through**

estar roque, estar en el pais de los sueños = **to be in the Land of Nod**

¡sírrete! = **help yourself!**

¡sírrete otro! = **help yourself to another!**

brotar, manar = **well out, well up**

un niño bien educado = **a well brought up child**

ir bien, marchar bien = **to shape up well**

estar bien provisto de = **to be well set up for**

los precios de las acciones se han mantenido bien = **share prices have kept up well**

lo está llevando bien dads las circunstancias = **she´s bearing up well under the circumstances**

ser entendido en = **to be well up on**

estar puesto en algo = **to be well up on something**

no está muy puesto en ese tema = **he´s not very well up on this subject**

me habías engañado tan bien hasta entonces = **since you tricked me so well up to then**

que podía hacer muy bien hasta aquí, creo = **I could do pretty well up here, I think**

ponte una gota de aceite de clavo debajo de los ojos, te picarán y se te hincharán = **you put a drop on this clove oil under your eyes and you let them sting and well up**

andar escaso de dinero = **to be strapped for cash**

no está bien atado = **he isn´t properly strapped**

estaba atada a una silla de ruedas = **she was strapped to a wheelchair**

tiene una cámara atada a la pierna = **he´s got a camera strapped to his leg**

el prisionero es amarrado a la silla electrica = **the prisoner is strapped into the electric chair**

amarrado a la camilla = **strapped to the gurney**

funda de pistola = **holster**

mi pistola está en su cartuchera = **my gun is in its holster**

luchar a brazo partido = **to come to grips with**

la situación se le fue de las manos = **he lost his grip of the situation**

entender algo a fondo = **to have a good grip on something**

¡cálmate!;contrólate! = **get a grip!**

las ruedas se agarran a la carretera = **the wheels grip the road**

presa del pánico = **gripped by fear**

horquilla = **hair-grip**

dejó de apretarle tan fuerte la muñeca = **he slackened his grip on her wrist**

dejó de apretarle tan fuerte el brazo = **he weakened his grip on her arm**

mantener un firme control sobre algo = **to keep a tight grip on something**

ejercer un firme control sobre algo = **to have a tight grip on something**

soltar algo = **to relinquish one´s grip on something**

logró soltarse de la mano de ella = **he extricated himself from her grip**

estela, reguero, pista, rastro = **trail**

el asesino dejó un reguero de pistas = **the murderer left a trail of clues**

la policía está sobre su pista = **the police are hot on his trail**

conseguimos despistarlos = **we managed to put them off our trail**

arrastrar = **to trail**

iba arrastrando la cartera = **he was trailing his schoolbag behind him**

el jeep iba dejando nubes de polvo a su paso = **the jeep trailed clouds of dust behind it**

los niños iban dejando suciedad por toda la moqueta = **the children trailed dirt all over the carpet**

dos detectives le seguían de cerca = **two detectives were trailing him**

vas arrastrando el abrigo por el barro = **your coat is trailing in the mud**

las plantas cuelgan de los balcones = **plants trail from balconies**

los cables sueltos por el suelo son peligrosos = **wires trailing across the floor are dagerous**

pasé la tarde pateándome las tiendas = **I spent the afternoon trailing around the shops**

su marido iba detras arrastrando los pies = **her husband trailed along behind**

quedar muy rezagado = **to trail far behind**

va por detrás en las encuestas = **he´s trailing in the polls**

en el descanso iban perdiendo por 2-0 = **they were trailing 2-0 at half time**

irse apagando, irse desvaneciendo = **to trail away, to trail off**

el proceso de auditoría = **audit trail**

ruta turística = **tourist trail**

abrir camino = **to blaze a trail**

¿qué puso a la policía sobre la pista? = **what set the police on the trail?**

dejaron tras de sí una estela de muerte = **they left a trail of slaughter behind them**

dar con alguien = **to pick-up somebody´s trail**
seguir la pista a alguien = **to be on somebody´s trail**

ponerse en camino (o en marcha) = **to hit the road / to hit the trail**

se conduce utilizando un manillar con dos empuñaduras donde se integran los mandos = **it steers using a handlebar with two grips incorporating the controls**

manillar, manubrio = **handlebar**

bigote daliniano (al estilo del de Dali) = **handlebar moustache**

el impacto la arrojó por encima del manillar = **the impact pitched her over the handlebars**

agarrate fuerte al manillar = **hold on tight to the handlebar**

sujetar, mantenerse en su sitio = **hold down**

mantenerse en su puesto = **to hold down a job**
estar a la altura de su cargo = **to hold down a job**

pierde todos los trabajos (no puede conservar un trabajo) = **he can't hold down a job**

se necesitaron tres policías para sujetarlo = **it took three policemen to hold him down**

aferrarse = **to hold on**

¡ánimo! = **hold on!**

¡espera! = **hold on!**

para dibujar un cuadrado mantenga pulsada la tecla mayuscula al arrastrar = **to draw a square hold down Shift while you drag**

mantenga pulsado el botón del ratón = **hold down the mouse button**

principal = **prime** director = **principal**

sustituir = **to take over**

estar en perfecto estado = **to be in prime condition**

carne de vaca de primera calidad = **prime quality beef**

un lugar privilegiado = **a prime site**

marcar = **to tick**

marque la casilla correspondiente = **place a tick in the appropriate box**

¡un momentito! = **half a tick!**

¡un momentito! = **just a tick!**

en un periquete = **in a tick**

echar una bronca, regañar = **to tick somebody off**

comprar algo de fiado = **to buy something on tick**

enseguida voy = **I shan't be a tick**

será solo un momentito = **it won't take two ticks**

no comprendo su forma de ser = **I can't understand what makes him tick**

en dos zancadas = **in a couple of ticks**

me fió la comida = **he let me have the food on tick**

empinado, escarpado, abrupto, pronunciado = **steep**

hay una subida empinada hasta la cumbre = **it's a steep climb to the top**

remojar, impregnar, empapar = **to steep**

una ciudad cargada de historia = **a town steeped in history**
está empapada de la tradición celta = **she's steeped in the celtic tradition**

estaba imbuido de la religion del judaismo = **he was steeped in the religion of Judaism**
una ceremonia que hunde sus raíces en la mas antigua tradicion = **a ceremony which is steeped in ancient tradition**

dejar algo en remojo = **to leave something to steep**

quedamos atascados en una cuesta abrupta = **we stalled in a steep hill**

una cuesta empinada = **a steep slope**

despues baja por una pendiente muy pronunciada = **then that flows downslope real steep**

algunas acciones tienen un precio demasiado alto = **some actions carry too steep a price**

calumnia, difamación = **slander**

han estado levantando calumnias sobre la empresa = **they have been spreading slanders about the company**

demandar a alguien por difamación = **to sue somebody for slander**

han manchado mi reputación = **they have slandered my reputation**

esto es una difamación que raya en el delito = **that is a slander bordering on the criminal**

aducir, pretextar, interceder, rogar, suplicar = **to plead**

interceder por alguien = **to plead somebody's case**

aducir, pretextar que = **to plead that**

aducir desconocimiento y falta de medios economicos = **to plead ignorance and poverty**

le supliqué mil veces pero de nada sirvió = **I pleaded and pleaded but it was no use**

hace diez años que el pueblo viene reclamando un puente nuevo = **the village has pleaded for a new bridge for ten years**

¿cómo se declara el acusado? = **how do you plead?**
declararse culpable / inocente = **to plead guilty / innocent**

podrá alegar su caso más tarde = **you can plead your case later**

se declara no culpable, Señoría = **we plead not guilty, your honor**

punto de salida = **tee**

reirse con yna risa tonta = **tee-hee**

venir como anillo al dedo = **suit to a tee**

no quiero que se pierda su hora de golf = **wouldn't want you to miss your tee time**

mi camiseta negra me permite mezclarme con las sombras = **my black tee shirt makes me blend into the shadows**

afianzar la posición de alguien = **to strengthen somebody's hand**

hace ejercicios para fortalecer las piernas = **he does exercises to strengthen his legs**

esto sirvió para consolidar la oposición a la huelga = **this served to strengthen oppsition to the strike**

debemos reforzar nuestra estrategia de ventas = **we must strengthen our sales strate**

mancha, tinte, tintura = **stain**

sin una sola mancha en la reputación = **without a stain in one's character**

tenía las manos manchadas de sangre = **her hands were stained with blood**

quitamanchas = **stain remover**

quitar una mancha con la esponja = **to sponge a stain off**
quitar una mancha humedeciéndola = **to dab a stain off**
quitar una mancha = **to get a stain off / out**

no se nota nada la mancha = **the stain doesn't show at all**

esa mancha de vino no se quita = **that wine stain won't come out**

la mancha se va solo con agua = **you can only get the stain out with water**

parpadeo, destello, atisbo, asomo = **flicker**

se atisbó en su rostro una expresión divertida = **a flicker of amusement crossed his face**

lo dijo sin inmutarse = **she said it without a flicker of expression**

sin el menor signo de arrepentimiento = **without a flicker of regret**

apenas dieron muestras de interés = **they showed barely a flicker of interest**

la vela parpadeó y se apagó = **the candle flickered and went out**

chispa, pizca = **spark**

provocar una bronca, hacer saltar chispas = **to make the sparks fly**

el libro no tiene ni pizca de interés = **the book hasn't a spark of interest**

no tiene ni un átomo de vida = **there's not a spark of life about it**

¡te has pasado de listo! = **you're a bright spark, aren't you?**

saltaban chispas por todos lados = **sparks flew off in all directions**

se desprendían chispas del fuego = **sparks were shooting out from the fire**

lavar el carburador y las bujías = **wash the carburetor and the spark plugs**

bengala = **flare** erupción solar = **solar flare**

pantalones de campana = **flares**

riña, estallido, arranque, recrudecimiento = **flare-up**

llamear, estallar (de ira), recrudecerse = **to flare up**

incluso la llamada de un disparo puede incendiarla = **even muzzle flare can set it off**

depósito, almacén = **depot**

tantas municiones como para volar este almacén para siempre = **enough ammunition to blow this depot to kingdom come**

helecho = **fern** cazuela = **pot** sartén = **pan**

cacharros, batería de cocina = **pots and pans**

montones de dinero = **pots of money**
estar forrado de dinero = **to have pots of money**
tenemos montones = **we have pots of it**

viga, travesaño, timón, haz de luz (de faro, linterna, lámpara) = **beam**

luces largas (del coche) = **beam lights**
conducir con luz de carretera = **to drive on full beam**
conducir con luces largas = **to drive on main beam**

seguir el buen camino = **to be on the beam**

andar totalmente descaminado = **to be way off beam**

con una sonrisa de placer = **with a beam of pleasure**
radiante de orgullo = **beaming with pride**

me lanzó una mirada de agradecimiento = **she beamed her thanks at me**

teletransportarse = **beam down, beam up**

no tienen donde caerse muertos = **they are on their beam-ends**

desacertado = **off-beam**

tener un buen trasero = **to be broad on the beam**

culo = **bum** holgazán, vago, gorrón, vagabundo = **bum**

riñonera = **bum bag** maricón = **bum boy** bulo = **bum steer**

vivir de gorra = **to live on the bum**

echar a alguien a patadas = **to give somebody the bum's rush**

sabía que se estaban aprovechando de mí = **I knew I was getting a bum deal**

dar información falsa a alguien = **to sell somebody a bum steer**

vagabundear = **to go on the bum**

llenar el teatro = **to put bums on seats**

ese inútil vagabundo = **that shiftless bum**

puntada, punto = **stitch**

suturar una herida = **to put stitches in a wound**

una puntada a tiempo ahorra ciento = **a stitch in time saves nine**

tener flato = **to have a stitch**

andaba en cueros = **she hadn't a stitch on**

nos partíamos de la risa = **we were in stitches**

coser un dobladillo = **to stitch a hem**

punto de cruz = **cross-stitch** coser a máquina = **machine stitch**

se me escapó un punto = **I've dropped a stitch**

cansado, hartado, agotado, hastiado = **weary**

estar cansado de algo/alguien = **to be weary of something/somebody**

cansarse = **to grow weary**
se había cansado de viajar = **he had grown weary of travelling**

cinco agotadoras horas = **five weary hours**

su voz tenía una monotonía cansina = **her voice had a weary flatness**

cuesta, pendiente, vertiente = **slope**

descender, bajar = **slope down**

¡armas al hombro! = **slope arms!**

estar inclinado hacia adelante = **to slope forwards**

vertiente oeste, vertiente este = **west-facing slope, east-facing slope**

guardería = **nursery** parvulario = **nursery school**
preescolar = **nursery education** puericultor = **nursery nurse**

valorar, apreciar, querer = **cherish**
albergar esperanzas de hacer algo = **to cherish hopes of doing something**

valoramos nuestra soberanía y la guardamos celosamente = **we cherish our sovereignty and guard it jealously**

un talento inusual que debería valorar y aprovechar = **a rare talent you should cherish and use**

algunos de nuestros donantes aprecian su anonimato = **some of our donors cherish their anonymity**

en los corazones de aquellos que aprecian la libertad = **in the heart of those that cherish freedom**

desde entonces = **ever since, since then**

desde entonces no lo he vuelto a ver = **I haven't seen him since**

hace poco = **not long since, a short time since**
hace mucho = **a long time since**

hace tiempo que murieron sus padres = **her parents have long since died**
hace tiempo que murió su mujer = **his wife has long since died**
la hora de hablar pasó hace tiempo = **the time for talking has long since passed**

desde entonces = **ever since then**
desde aquello = **ever since that**

hace varios años que no les veo = **it's a few years since I've seen them**

desde que estoy aquí = **ever since I've been here**

ya que, puesto que, como = **since (equivalente a as o because)**

ya que no puedes venir = **since you can't come**
puesto que no puedes venir = **since you can't come**
como no puedes venir = **since you can't come**

ya que/puesto que/como estas cansado vamos a quedarnos en casa = **since you're tired let's stay at home**

ya que/puesto que/como es español = **since he is Spanish**

seguido por un nombre se traduce como “desde”
España ha cambiado mucho desde la muerte de Franco = **Spain has changed a lot since Franco's death**

seguido por un verbo se traduce como “desde que”
desde que te vi hace quince días han pasado muchas cosas = **since I saw you a fortnight ago a lot of things have happened**

para describir una situación que ha empezado en el pasado y que todavía continúa, en inglés se usa el pasado perfecto o el presente continuo, mientras que en español usamos el presente
estoy aquí desde esta mañana = **I have been here since this morning**
están esperando desde las nueve = **they've been waiting since nine o'clock**
hace más ejercicio desde que habló con el médico = **he has been taking more exercise since he talked to his doctor**

si la frase es negativa, se usa el pasado perfecto en inglés y en español
no la he visto desde que se fue = **I haven't seen her since she left**

no podían pagar la casa ya que no ganaban bastante = **they could not afford the house since they were not earning enough**

como no sabía nada de ti, decidí llamarte = **since I hadn't heard from you, I decided to give you a call**

allá en 1900 = **way back in 1900**

eso fue hace mucho tiempo ya = **that was way back**

vinimos por los caminos vecinales = **we came a back way**

¿cuando hay que atrasar los relojes? = **when do the clocks go back?**
¿cuando empieza el colegio? = **when do the schools go back?**

cuando pases por aquí = **when you're round this way**

es mi primer vestido nuevo desde antes de la guerra = **first new dress I've had since way back before the war**

vuelta atrás a cuando ellos solían quedar = **way back when they used to date**

debí haberte escuchado en aquel entonces = **I should have listened to you way back when**

estábamos de vuelta cuando nos dispararon = **we were on our way back when we came under fire**

esto solía ser un club desnudista en ese entonces = **this used to be a strip club way back when**

mezclarse, confundirse, alternar = **mingle**

perdersse entre la multitud = **to mingle with the crowd**

alternó con los invitados un rato y luego se sentó junto a su marido = **she mingled for a while and then she sat down with her husband**

se asociaba con personas de todo tipo = **he mingled with people of all classes**

luciernagas = **fireflies**

cazar moscas en el jardín = **catch fireflies in the backyard**

el problema es que usted no era muy bueno cazando moscas = **the problem was you weren't very good at catching fireflies**

parpadear = **to blink** parpadeo = **blinking**

luces intermitentes = **blinking lights**

centelleo, parpadeo = **twinkle**

en un instante = **in a twink**

tenía un brillo en sus ojos = **he had a twinkle in his eye**

“no”, dijo maliciosamente (medio riendo) = **no, she said with a twinkle**

sorber, chupar, mamar, aspirar = **to suck**

chuparse el dedo = **to suck one's thumb**

esto es una mierda = **this sucks**

probar a ver = **to suck it and see**

tragar = **suck down**
aspirar, tragar = **suck in**

le oyó aspirar sobresaltada = **he heard her suck in her breath sharply**

meter el estómago = **to suck one's stomach in**

verse envuelto = **to get sucked in**

aspirar = **suck up**

dar coba a alguien = **to suck up to somebody**

madreselva = **honeysuckle**

recuerdo el olor de las flores en esa calle = **I can still remember the smell of honeysuckle all along that street**

defecto, fallo = **flaw**

jactarse, fanfarronear, darse humos, marcarse un farol = **to brag**

logro = **accomplishment**
un gran logro = **a great accomplishment**
de difícil consecución = **difficult of accomplishment**
su logro de terminar la película a pesar de estar enferma = **her accomplishment in finishing the film although ill**

exige mucho talento = **it's quite an accomplishment**

afanarse, sudar tinta = **to slog**

me costó trabajo = **it was a slog**
cuesta trabajo llegar a la cumbre = **it's a hard slog to the top**

luchar hasta el fin, no cejar, aguantarlo todo, discutir sin ceder, seguir luchando, romperse los codos, dar el callo = **to slog out**

darse la paliza, sudar tinta, bregar = **to slog away**

todo ese trabajo arduo, todas esas corazonadas = **all that slog, all those hunches**

estar maduro para poderse recoger = **to be ripe for picking**
madurar = **to grow ripe**
la avanzada edad = **ripe old age**
estar dispuesto a algo, estar listo para algo = **to be ripe for something**
cuando llegue el momento oportuno = **when the time is ripe**
en su punto = **just ripe**
estar a punto de caramelo = **just ripe for implementation**

entender, resolver, descifrar, averiguar, descubrir = **figure out**

no me lo explico, no lo entiendo = **I just can't figure it out**
no pude encontrar la respuesta = **I couldn't figure out the answer**
lo tenían todo calculado = **they had it all figured out**
intento averiguar quien mató a Spencer = **I'm trying to figure out who killed Spencer**
tratando de descubrir qué tratamiento es el que funciona = **trying to figure out which treatment's working**
quizá sería más fácil descubrir que pasó = **might be easier to figure out what happened**
no logro entender cómo murió este tipo = **I cannot figure out how this guy died**
he estado tratando de entender lo que pasó = **I've been trying to figure out what happened**

receloso, cauteloso = **leery**

fiesta, juerga = **bash**
porrazo, golpe = **bash** golpear (a la puerta, a alguien) = **to bash**

partir los morros a alguien = **bash somebody's face in**

dar una paliza = **bash about**
echar abajo, abollar = **bash in**
romper la crisma a alguien = **bash somebody's head in**
continuar (a pesar de todo) = **bash on**
estrellar, pegar una paliza = **bash up**

Richie dará una fiesta para festejar su cumpleaños = **Richie is having his birthday bash**

un buen golpe y consigues todo lo que quieres de la vida = **a good bash and you get what you want out of life**

tiramos la casa por la ventana = **this calls for a major bash**

te voy a sacar los sesos = **I'm gonna bash your brains out**

casita de campo, choza, barraca, vivienda campestre, chalet = **cottage**

requesón = **cottage cheese**
hospital rural = **cottage hospital**
industria casera = **cottage industry**
pan casero = **cottage loaf**
casa de turismo rural = **holidays cottage**

dejaron el chalet como los chorros del oro = **they left the cottage spick-and-span**

vid = **vine** viticultor = **vine grower** viticultura = **vine growing**
la cepa = **vine stock** viña = **vineyard**

almizclado = **musky**
almizcle con un toque de roble = **it's musky with an oaky finish**
bueno, le gustaba mucho mi aroma penetrante = **well, she was really into my musky scent**

entrelazar, enroscar = **entwine**

jarra, tarro, frasco, bote, tinaja = **jar**
sacudida, choque, conmoción = **jar**

me dejó de piedra = **it gave me a jar**
ha debido mover la cámara = **he must have jarred the camera**
alguien me dió en el codo = **somebody jarred my elbow**
me he lastimado la espalda = **I've jarred my back**

pañó, manto, capa = **pall**

una cortina de humo = **a pall of smoke**

empañar algo = **to cast a pall over something**

deja de gustar tras un tiempo = **it palls after a time**

nunca pierde su interés = **it never palls**

encontré que el libro empezaba a aburrirme = **I found the book palled**

durante dos años seguidos = **for two years in a row**

este día de luto = **this day of mourning**

la crisis griega ha cubierto con un manto de pesimismo a toda la eurozona = **the Greek crisis has cast a pall of pessimism over the entire eurozone**

suave, liso, terso, sosegado = **smooth**
suavizar = **to smooth**
lijar, pulir, alisar = **to smooth down**

suave como la seda = **as smooth as silk**
la mar estaba lisa como un espejo = **the sea was as smooth as a glass**

asegurar un tráfico fluido = **to ensure the smooth flow of traffic**
la fluida gestión de una empresa = **the smooth running of a company**

en este coche se viaja muy cómodo = **this car gives a smooth ride**

tener pico de oro = **to be a smooth talker**

limar asperezas = **smooth relations**
allanar el camino = **smooth the path**

eliminar las arrugas = **smooth away wrinkles**

se alisó la falda = **she smoothed her skirt**

untarse crema en la piel = **to smooth cream into one's skin**

alisar, allanar, aplanar, igualar, lijar, pulir = **smooth down**
alisar, allanar, limar, resolver, disipar = **smooth out**
allanar, lijar, pulir, resolver = **smooth over**

bien afeitado = **smooth-faced, smooth-shaven**
imberbe, barbilampiño = **smooth-faced (boy)**
afable, zalamero, meloso = **smooth-talking, smooth spoken**
zalamero, meloso = **smooth-tongued**

engatusador = **smooth operator**

limar asperezas = **smooth things out**

estar a las duras y a las maduras = **take the rough with the smooth**

desagradable, repugnante, horrible = **nasty**

asunto desagradable = **nasty business**
horrible sensación = **nasty feeling**
mala costumbre = **nasty habit**

la historia tiene la mala costumbre de repetirse = **history has a nasty habit of repeating itself**

la situación se puso fea = **the situation turned nasty**
se llevó un susto terrible = **he had a nasty shock**
tuvo una mala caída = **she had a nasty fall**

es un canalla = **he's a nasty piece of work**

ser cruel con alguien = **to be nasty with somebody**
no seas malo con tu hermanito = **don't be nasty with your little brother**

una mala jugada = **a nasty trick**

¡mira que eres desagradable! = **you nasty thing!**

un caso grave = **a nasty case**

de un humor de perros = **in a nasty mood**

ponerse antipático = **to turn nasty**

chabacano, ordinario = **cheap and nasty**

tener mala hostia = **to have a nasty streak**

mala baba = **nasty character**

enseñar los dientes = **turn nasty**

¡no pienses mal! = **don't be nasty!**

de la noche a la mañana = **overnight**

durante la noche, de noche, hacer noche = **overnight**
condujimos durante la noche = **we drove overnight**
deje las judías a remojo toda la noche = **soak the beans overnight**
hicimos noche en Pisa/pasamos la noche en Pisa = **we stayed overnight in Pisa**
un viaje de noche = **an overnight journey**
bolso de viaje = **overnight bag**

el préstamo a un día = **overnight loan**
el tipo de interés a un día = **overnight rate**
el dinero a un día = **overnight money**
el mercado a un día = **overnight market**
el depósito a un día = **overnight deposit**
los fondos a un día = **overnight funds**
el crédito a un día = **overnight credit**

permiso o pase de pernocta = **overnight pass**

el precio de estancia por noche está incluido = **overnight accommodation is included**

convertirse en una estrella de la noche a la mañana = **become a star overnight**

don't blow it = no la cagues

smock = bata, delantal **proclaim** = declarar, proclamar

asshole = gilipollas, imbecil, idiota **bouncer** = portero, gorila segurata

one-legged = cojo, con una sola pierna

closet = 1. vater, lavabo
2. armario, ropero

old-timer = veterano, anciano, viejo

poop = caca **to poop** = cagar **blowjob** = mamada

to nod = asentir **to drill** = taladrar, perforar

help yourself = sirvete tu mismo

craven = cobarde **rigged** = amañado, tongo

to disrupt = perturbar, alterar **to revolve** = girar, dar vueltas

bailout = rescate financiero **bleach** = lejía

spare = de recambio, de reserva

breach = 1. brecha - 2. infracción, violación de un precepto

to tug = tirar de, tensar **to pitch** = arrojar, lanzar, caer

how about = que te parece

to lay the table / **to set the table** = poner la mesa

to bow = doblar **a bow** = una reverencia

to scrape = rozar, arrastrar **to wind up** = serpentear, curvar

unwound = desenrollado, relajado **to entangle** = enredar

strewn = esparcido, sembrado **sowed** = sembrado (de semillas)

tinsel = oropel, guirnalda **tinseltown** = Hollywood

covenant = convenio, pacto **to bid adeau** = despedirse

to unravel = desentrañar **to roll along** = marchar

to bear = aguantar, soportar, sostener

brink = borde, límite **harm** = daño, dolor

koan = adivinanza **shimmering** = reluciente, brillante

to uncurl = desenroscar, desenrollar **to render** = dar cuenta

junk = porquería **outcome** = resultado **bald** = calvo, pelado

wayward = rebelde, discolo **jellied** = gelatina

to scatter = esparcir, dispersar **to wrestle** = luchar

to weld = soldar **blast furnace** = altos hornos

fireflies blinking = luciérnagas parpadeantes

to twinkle = centellear **honeysuckle** = madreselva

suck it up = tragatelo **vine** = vid **musky** = almizclado

to entwine = entrelazar, enroscar **jar** = tarro, bote, jarra, tinaja

a share = una parte de algo, una porción **crap** = mierda, porquería

to endure = resistir, aguantar **to bide** = aguardar, esperar

well up = estar puesto, saber mucho de algo **to well up** = brotar

strapped = atado **holster** = cartuchera, funda

grip = asa, asidero **to grip** = asir, agarrar

trail = estela, reguero, rastro **handlebar** = manillar

to hold down = conservar, mantener **prime** = principal

tick = periquete, momentito **steep** = empinado

slander = calumnia, difamación

to plead = aducir, pretextar, reclamar, declarar, suplicar

to strengthen = reforzar **stain** = mancha

flicker = parpadeo **spark** = chispa **flare** = bengala

to deem = estimar **fern pots** = montones de helechos

bum = 1. culo
2. vago, vagabundo

stitch = puntada, punto de costura **stride** = zancada

weary = agotado, hartado, cansado **slopes** = pendientes, cuestas

to be appointed = ser designado, ser nombrado

garbage / trash = basura **to do up / to tie** = atar

depot = depósito, almacén to cherish = apreciar, querer

beam = 1. viga
2. haz de luz, luces largas

unlikely = improbable to mingle = mezclarse entre la gente

since way back down = en aquel entonces, desde aquel tiempo